



Faculdade de Letras
Oferta de Disciplinas para Graduação

Disciplina: Tópicos em Cultura Alemã : Imagens de língua alemã e brasileira

Código

LET085

Professor Ulrike Schröder

Ano 2006

Semestre 1

Pré-requisito: LEG608 Língua Alemã III

Carga horária teórica
60 h

Carga horária prática
h

Total
60 h

Nº créditos 04

Ementa: Noções de cultura; cultura enquanto representação simbólica; cultura e língua; interculturalidade, tradução cultural.

Conteúdo Programático (unidades e subunidades)

O objetivo será uma comparação entre imagens da língua dentro das falas e escritas brasileira e alemã. Portanto, trata-se de uma disciplina intercultural e prática. Para tal, é retomada a noção de metáfora da lingüística cognitiva partindo de Lakoff e Johnson que realizaram uma análise do falar cotidiano norte-americano. Nesta perspectiva, as imagens da língua de uma respectiva comunidade da fala também constituem uma área de experiência específica dessa cultura. Finalmente, a partir de uma apresentação de alguns exemplos do falar metafórico alemão em comparação com o falar metafórico brasileiro, devem ser trabalhados conceitos diferentes que estruturam mundos de sentido e relevâncias diferentes. Isto pode ser observado no micro-cosmo cotidiano, ou seja, nas imagens usadas para falar sobre família, trabalho, amor ou amizade assim como também naquelas usadas no nível macro de uma cultura, por exemplo, nos meios de comunicação, na política e na economia.

Bibliografia básica (listar no mínimo 4 e no máximo 6 livros, informando se o livro é encontrado nas bibliotecas da UFMG)

- BALDAUF, Christa. *Metapher und Kognition: Grundlagen einer neuen Theorie der Alltagsmetapher*. Frankfurt am Main, Peter Lang 1997.
- JÄKEL, Olaf. *Wie Metaphern Wissen schaffen: die kognitive Metapherntheorie und ihre Anwendung in Modell-Analysen der Diskursbereiche Geistestätigkeit, Wirtschaft, Wissenschaft und Religion*. Hamburg, Kováč 2003.
- LAKOFF, George/JOHNSON, Mark. *Metáforas da vida cotidiana*. São Paulo, EDUC/Mercado de Letras, 2002
- SCHRÖDER, Ulrike. "Metáforas tecnológicas no cotidiano: uma análise do falar alemão". In: *Pandaemonium Germanicum. Revista de Estudos Germanísticos*, 8, 2004, 235-261.
- SCHRÖDER, Ulrike. *Brasilianische und deutsche Wirklichkeiten. Eine vergleichende Fallstudie zu kommunikativ erzeugten Sinnwelten*. Wiesbaden, Deutscher Universitäts-Verlag 2003.
- WHORF, Benjamin Lee. *Language, Thought and Reality. Selected Writings of Benjamin Lee Whorf*. Cambridge, Massachusetts, The M.I.T. Press 1973.